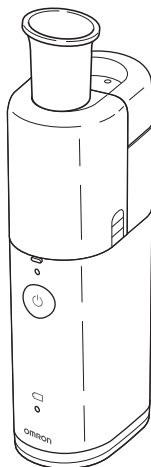


**MESH NEBULIZER**

**MicroAIR U100 (NE-U100-E)**



• Italiano

IT

**All for Healthcare**

# Indice

---

|  |     |
|--|-----|
| Destinazione d'uso . . . . .   | 99  |
| Indicazioni importanti relative alla sicurezza . . . . .                 | 100 |
| Caratteristiche e vantaggi . . . . .                                     | 103 |
| Contenuto della confezione del dispositivo OMRON MicroAIR U100 . . . . . | 104 |
| Nomi e funzioni dei componenti . . . . .                                 | 105 |
| Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta . . . . .             | 107 |
| Come inserire o sostituire le batterie . . . . .                         | 108 |
| Uso dell'adattatore CA (opzionale) . . . . .                             | 109 |
| Montaggio dell'unità e riempimento del serbatoio del farmaco . . . . .   | 110 |
| Inalazione con OMRON MicroAIR U100 . . . . .                             | 113 |
| Pulizia dell'unità dopo ogni inalazione . . . . .                        | 115 |
| Disinfezione dei componenti . . . . .                                    | 118 |
| Sostituzione del cappuccio a retina . . . . .                            | 120 |
| Accessori medici opzionali . . . . .                                     | 120 |
| Risoluzione dei problemi . . . . .                                       | 121 |
| Dati tecnici . . . . .   | 123 |
| Garanzia . . . . .   | 127 |

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato il nebulizzatore OMRON MicroAIR U100.

Acquistando il nebulizzatore MicroAIR U100, ha scelto un dispositivo innovativo di ottima qualità. Nello sviluppo di questo prodotto, abbiamo posto particolare attenzione sull'affidabilità, sulla facilità e comodità d'uso.

Prima di utilizzare per la prima volta il nebulizzatore, la preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

Per eventuali domande riguardanti l'uso del dispositivo, può contattare il servizio assistenza clienti OMRON all'indirizzo riportato sulla confezione o nel presente manuale di istruzioni. Saremo lieti di fornire assistenza.

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

# Destinazione d'uso

---

|   |  |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
|---|--|------------------|--------|-----------------------|--------|--------------------|--------|-----------|--------|-----------------------|--------|-------------------------|--------|
| Finalità mediche                              | Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per l'inalazione di farmaci per la cura dei disturbi respiratori.   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto | <ul style="list-style-type: none"><li>• Personale medico legalmente abilitato (medici, infermieri e terapeuti o personale sanitario) oppure il paziente sotto la guida di personale medico qualificato.</li><li>• L'utilizzatore deve inoltre essere in grado di comprendere in linea generale il funzionamento del dispositivo MicroAIR U100 e il contenuto del manuale di istruzioni.</li></ul>  |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Pazienti ai quali è destinato il prodotto     | Questo prodotto non deve essere utilizzato da pazienti in stato di incoscienza o che non respirino spontaneamente.   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Ambiente                                      | Questo prodotto è destinato all'utilizzo in una struttura medica (per es. ospedale, clinica o studio medico), nei comuni ambienti domestici.   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Durata prevista                               | <p>I periodi di durata sono riportati di seguito e partono dal presupposto che il prodotto venga utilizzato per nebulizzare un farmaco per due volte al giorno, 10 minuti per volta, a una temperatura ambiente di 23 °C. Il periodo di durata può variare in base all'ambiente di utilizzo. L'utilizzo frequente del prodotto può ridurre il periodo di durata.</p> <table><tr><td>Unità principale</td><td>5 anni</td></tr><tr><td>Serbatoio del farmaco</td><td>1 anno</td></tr><tr><td>Cappuccio a retina</td><td>1 anno</td></tr><tr><td>Boccaglio</td><td>1 anno</td></tr><tr><td>Maschera (PVC) (SEBS)</td><td>1 anno</td></tr><tr><td>Adattatore per maschera</td><td>1 anno</td></tr></table> | Unità principale | 5 anni | Serbatoio del farmaco | 1 anno | Cappuccio a retina | 1 anno | Boccaglio | 1 anno | Maschera (PVC) (SEBS) | 1 anno | Adattatore per maschera | 1 anno |
| Unità principale                              | 5 anni   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Serbatoio del farmaco                         | 1 anno   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Cappuccio a retina                            | 1 anno   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Boccaglio                                     | 1 anno   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Maschera (PVC) (SEBS)                         | 1 anno   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Adattatore per maschera                       | 1 anno   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |
| Precauzioni d'uso                             | È necessario seguire le avvertenze e le precauzioni riportate nel manuale di istruzioni.   |                  |        |                       |        |                    |        |           |        |                       |        |                         |        |

# Indicazioni importanti relative alla sicurezza

---

- In questa sezione viene indicato come utilizzare il prodotto in modo sicuro e come prevenire lesioni a se stessi e ad altri e danni materiali.

## Conservare queste istruzioni per farvi riferimento in futuro.

**⚠ Avvertenza:** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni gravi o la morte.

### (Utilizzo)

- Attenersi alle indicazioni del proprio medico o farmacista per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia e le indicazioni di cura.
- Se si dovessero riscontrare reazioni allergiche o altri problemi mentre si usa il dispositivo, interromperne immediatamente l'utilizzo e consultare il medico curante.
- Conservare il dispositivo al di fuori della portata dei bambini quando non è presente un adulto.
- Gettare sempre il farmaco residuo dopo l'uso; usare ogni volta una nuova dose di farmaco.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato su pazienti in stato di incoscienza o che non respirino spontaneamente.
- Non usare il dispositivo come nebulizzatore di sola acqua per inalazioni.
- Non toccare l'elemento vibrante mentre l'alimentazione è accesa.
- Non usare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Non usare né conservare il dispositivo in luoghi in cui sia presente umidità, ad esempio in bagno.
- Non lasciare il dispositivo o i rispettivi componenti in luoghi in cui potrebbe essere esposto a temperature estreme o a sbalzi di umidità (ad esempio, non lasciarlo all'interno di un veicolo nei mesi più caldi); non esporre alla luce diretta del sole.
- Non usare in circuiti anestetici o di ventilazione assistita.

### (Fonte di alimentazione)

- Non accendere il dispositivo se l'adattatore CA è danneggiato.
- Inserire l'adattatore CA in una presa elettrica della tensione adeguata.
- Non usare in prese multiple.
- Non collegare né scollegare mai l'adattatore CA con le mani bagnate.

# Indicazioni importanti relative alla sicurezza

---

## (Pulizia e disinfezione)

- Pulire e disinfettare i componenti del prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta, se il prodotto non è stato utilizzato per un periodo di tempo prolungato e se i componenti sono contaminati.
- Pulire i componenti del prodotto dopo ogni utilizzo e disinfettare quotidianamente i componenti del prodotto durante il normale utilizzo.
- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, pulire e disinfettare i componenti del prodotto dopo che ognuna delle persone ha utilizzato il dispositivo.
- Attenersi alle istruzioni del produttore del disinfettante e assicurarsi che sul prodotto non rimangano tracce di disinfettante dopo aver effettuato la disinfezione.
- Dopo la pulizia e la disinfezione, attendere che i componenti del prodotto si asciughino prima di rimontare il prodotto e conservarlo in un luogo pulito dove non possa subire contaminazioni.
- Non immergere l'unità principale (ad eccezione dell'elemento vibrante e dell'area intorno allo stesso) né l'adattatore CA in acqua o altro liquido.
- Non far cadere acqua o farmaco sull'unità principale e sull'adattatore CA.

**⚠ Attenzione:** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni di lieve o moderata entità oppure danneggiare il dispositivo.

## (Utilizzo)

- Se l'apparecchio viene utilizzato da bambini o disabili o in prossimità degli stessi, è necessaria un'attenta supervisione da parte di un genitore o badante.
- Per evitare residui di farmaco sul viso, avere cura di asciugare il viso dopo aver rimosso la maschera.
- Non nebulizzare il farmaco negli occhi.
- Non azionare il nebulizzatore con il serbatoio del farmaco vuoto.
- Approvato solo per uso umano.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori originali e opzionali OMRON specificati per il presente apparecchio.
- Non inserire più di 10 ml di medicinale nel serbatoio del farmaco.
- Non sottoporre l'apparecchio a forti urti (ad esempio, evitare di farlo cadere in terra).
- Non coprire l'unità principale con coperte, asciugamani o altri oggetti durante l'uso.
- Non smontare né tentare di riparare l'unità principale o l'adattatore CA.
- Non premere la retina con bastoncini di cotone o oggetti appuntiti.
- Mentre si utilizza il dispositivo, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza, telefoni cellulari o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe compromettere le prestazioni del dispositivo.

# Indicazioni importanti relative alla sicurezza

---

## **(Fonte di alimentazione)**

- Utilizzare esclusivamente l'adattatore CA originale.
- Inserire completamente la spina del cavo di alimentazione nella presa elettrica.
- Eliminare dalla spina del cavo di alimentazione ogni residuo di polvere.
- Quando si maneggia l'adattatore CA, prestare attenzione a quanto segue:
  - Non danneggiare il cavo.      Non rompere il cavo.
  - Non manomettere il cavo.      Non piegare né tirare forzatamente il cavo.
  - Non torcere il cavo.      Non arrotolare il cavo durante l'uso.
  - Non incastrare il cavo.      Non collocare oggetti pesanti sul cavo.
- Non usare prolunghe. Inserire il cavo di alimentazione direttamente nella presa.
- Quando si scollega la spina del cavo di alimentazione dalla presa, non tirare dal cavo. Assicurarsi di tirare tenendo la spina in modo sicuro.
- Scollegare il prodotto dalla rete elettrica se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Rimuovere sempre l'adattatore CA dal dispositivo prima della pulizia.
- Sostituire immediatamente le batterie usate. Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare l'unità per tre mesi o più.
- Non utilizzare insieme batterie di tipo differente.
- Non utilizzare insieme batterie nuove e usate.
- Non usare batterie al litio.

## **(Pulizia e disinfezione)**

- Non utilizzare un forno a microonde per far bollire o per asciugare i componenti.
- Non utilizzare un asciugacapelli per asciugare i componenti.
- Non utilizzare una lavastoviglie per lavare o asciugare i componenti.
- Non lasciare residui di soluzione detergente all'interno dei componenti di nebulizzazione. Risciacquare i componenti di nebulizzazione con acqua corrente pulita dopo la disinfezione.
- Conservare l'apparecchio e i relativi componenti in un luogo pulito e sicuro.

## **Precauzioni generali relative alla sicurezza**

- Non utilizzare il prodotto a fini diversi dall'inalazione.
- Non pulire mai con benzene o solvente.

# Caratteristiche e vantaggi

---

Nel dispositivo MicroAIR U100, l'aerosol viene generato spingendo il farmaco liquido attraverso i minuscoli fori presenti nella retina in lega metallica. Questa operazione viene eseguita da un elemento vibrante in titanio che oscilla ad alta frequenza.

## **Realmente tascabile e portatile**

Il dispositivo può essere inserito in una qualsiasi borsa o valigetta. Funziona per 4 ore circa con due sole batterie AA/LR6, per portare con sé il farmaco ovunque e in qualunque situazione.

## **L'inalazione può avvenire a diverse angolazioni**

Il dispositivo permette di eseguire l'inalazione a diverse angolazioni, mantenendo stabile la nebulizzazione. Pertanto, può essere utilizzato perfino mentre si è a letto oppure su un neonato o un bambino tenuto in braccio.

## **Funzionamento silenzioso**

Il funzionamento silenzioso del dispositivo permette di usarlo in modo discreto.

Non emette rumori forti che possono causare spavento; questo permette di sottoporre al trattamento i bambini perfino mentre dormono, in tutta tranquillità.

## **Funzionamento semplice con un solo pulsante**

## **Ampia conformità con i farmaci**

## **Facile da montare, semplifica la preparazione**

# Contenuto della confezione del dispositivo OMRON MicroAIR U100

Nella confezione sono presenti i seguenti elementi:

Coperchio dell'unità principale



Unità principale



Serbatoio di medicinale



Cappuccio a retina



Adattatore per maschera



Boccaglio



Batterie  
(2x AA/LR6)



Maschera per bambini (PVC)



Maschera per adulti (PVC)



- Custodia morbida
- Manuale di istruzioni
- Guida d'installazione rapida



# Nomi e funzioni dei componenti

## Cappuccio a retina

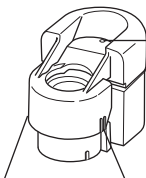
Contiene la retina in lega metallica che permette la nebulizzazione.



### Retina

Il farmaco nebulizzato fuoriesce dalla retina, attraverso minuscoli fori.

## Serbatoio di medicinale



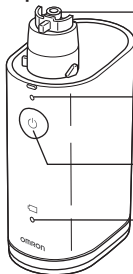
### Apertura per l'aria

Stabilizza la nebulizzazione.

### Pulsante di rilascio del coperchio del serbatoio del farmaco

Quando si premono i pulsanti presenti su entrambi i lati, è possibile aprire il serbatoio del farmaco.

## Unità principale



### Elemento vibrante

La punta di questo elemento vibrante oscilla ad alta frequenza e spinge il farmaco attraverso i fori della retina.

### Indicatore di alimentazione

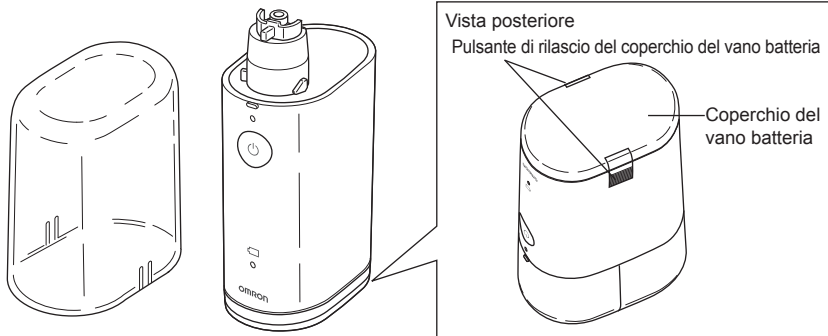
Una spia verde si illumina quando l'alimentazione è accesa.

### Pulsante ON/OFF (⏻)

### Indicatore di batteria in esaurimento

Una spia di colore arancione lampeggia quando le batterie sono in esaurimento.

# Nomi e funzioni dei componenti



## **Coperchio dell'unità principale**

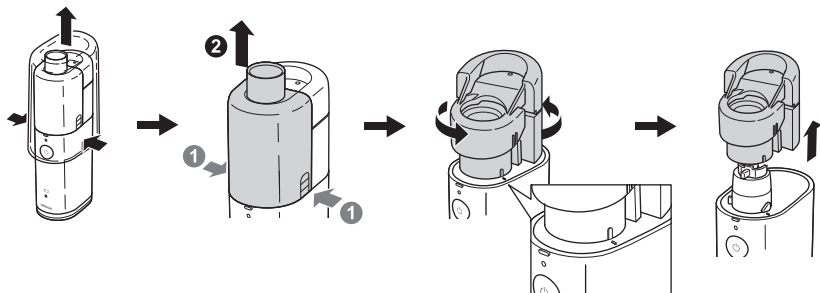
Protegge l'unità principale quando viene conservata con il serbatoio del farmaco e il cappuccio a retina montati.

# Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta

---

Prima del primo utilizzo: I ) Leggere attentamente il manuale di istruzioni  
II ) Smontare, pulire e disinfettare i componenti

## Smontaggio

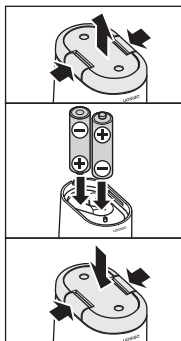


IT

# Come inserire o sostituire le batterie

## Inserimento delle batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batteria posto sul lato inferiore premendo i pulsanti di rilascio su entrambi i lati.
2. Inserire le batterie rispettando la polarità indicata all'interno del vano batterie.
3. Reinscrivere il coperchio del vano batteria premendo i pulsanti posti su entrambi i lati del coperchio stesso.



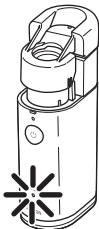
## Durata e sostituzione delle batterie

L'unità può funzionare con batterie alcaline oppure con batterie ricaricabili al nichel-metallo idruro (NiMH). A seconda della capacità e delle condizioni delle batterie, il funzionamento dell'unità può durare fino a 4 ore con un set di batterie alcaline.

## Indicatore di batteria in esaurimento (spia arancione)

|             |   |
|-------------|---|
| Lampeggia   | Le batterie sono in via di esaurimento. Sostituire entrambe le batterie.  |
| Si illumina | Le batterie sono esaurite. Il dispositivo non potrà eseguire la nebulizzazione. Sostituire immediatamente entrambe le batterie. |

- Note:
- L'indicatore di batterie in esaurimento si spegne se non si preme alcun pulsante per 10 secondi o se si spegne il dispositivo.
  - Rimuovere le batterie se non si intende usare l'unità per un periodo di tempo prolungato. La mancata osservanza di questa precauzione può causare danni dovuti a perdite di liquido delle batterie.
  - Le batterie devono essere trattate come rifiuti chimici; lo smaltimento deve essere effettuato presso il negozio in cui è stato acquistato il dispositivo oppure gli appositi centri di raccolta.



# Uso dell'adattatore CA (opzionale)

⚠ **Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'adattatore CA originale indicato nella sezione "Accessori medici opzionali".

## Collegamento dell'adattatore CA all'unità principale

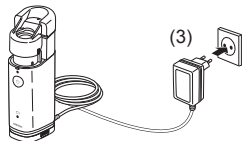
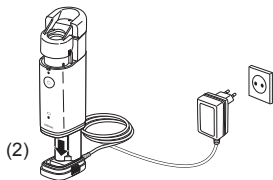
- (1) Rimuovere il coperchio del vano batteria ed estrarre le batterie, vedere a pagina 108.
- (2) Posizionare l'unità principale sul supporto di connessione dell'adattatore CA come indicato nell'illustrazione a destra.  
Nota: Si avverterà uno scatto e l'unità si aggancerà al supporto.
- (3) Inserire in una presa la spina del cavo di alimentazione dell'adattatore CA.

⚠ **Attenzione:** Non collegare né scollegare mai l'adattatore CA con le mani bagnate.

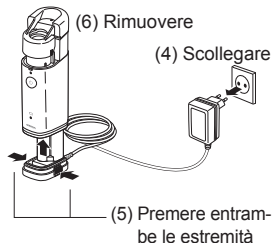
Nota: Non posizionare il dispositivo in luoghi in cui risulti difficile scollegare l'adattatore CA.

## Rimozione dell'adattatore CA dall'unità principale

- (4) Scollegare dalla presa la spina del cavo di alimentazione dell'adattatore CA.
- (5) Premere su entrambi i lati il supporto di connessione per sganciarlo dall'unità principale.
- (6) Rimuovere l'unità principale.



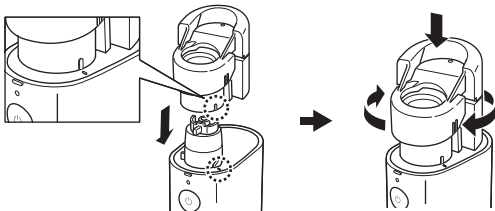
La connessione è stata completata.



# Montaggio dell'unità e riempimento del serbatoio del farmaco

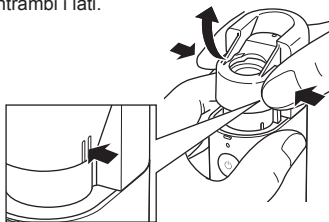
**⚠ Attenzione:** Pulire e disinfettare i componenti del prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta, se il prodotto non è stato utilizzato per un periodo di tempo prolungato e se i componenti sono contaminati. (Per le istruzioni, fare riferimento a pagina 115.)

1. Inserire le batterie, vedere a pagina 108.
2. Allineare il contrassegno posto sul serbatoio del farmaco con il contrassegno sull'unità principale. Premere verso il basso, quindi ruotare il serbatoio del farmaco in senso orario.



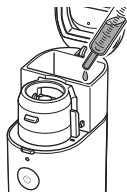
Nota: Non montare il serbatoio del farmaco sull'unità principale con il cappuccio a retina installato.

3. Aprire il serbatoio del farmaco premendo il coperchio su entrambi i lati.



# Montaggio dell'unità e riempimento del serbatoio del farmaco

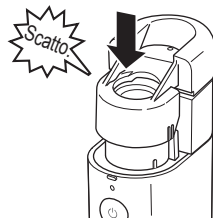
4. Riempire il serbatoio del farmaco come indicato. La capacità massima è di 10 ml.



5. Posizionare il cappuccio a retina.



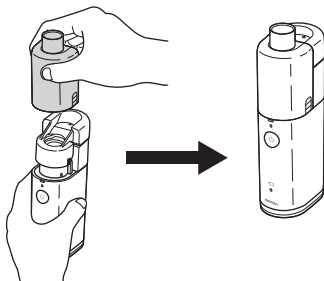
6. Premere il coperchio del serbatoio del farmaco per reinserirlo in sede fino ad avvertire uno scatto. Il cappuccio a retina è fissato.



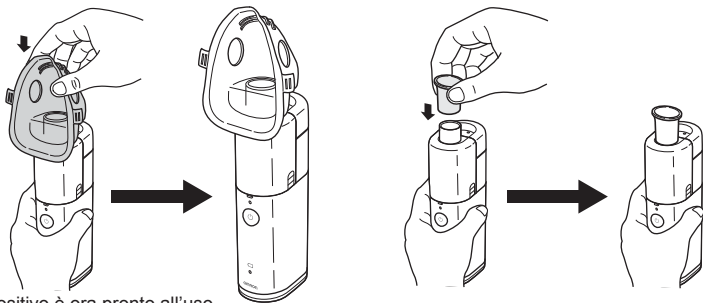
## Montaggio dell'unità e riempimento del serbatoio del farmaco

---

7. Installare sull'unità principale l'adattatore per maschera.



8. Installare la maschera o il boccaglio sull'adattatore per maschera.



Il dispositivo è ora pronto all'uso.

Per le istruzioni relative all'inalazione, fare riferimento alla sezione che segue.



# Inalazione con OMRON MicroAIR U100

**⚠Avvertenza:** Attenersi alle indicazioni del proprio medico o farmacista per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia e le indicazioni di cura.

1. Inclinare leggermente l'unità come indicato nella figura. In questa posizione, l'elemento vibrante è immerso nel farmaco e la nebulizzazione viene avviata all'accensione del dispositivo.

Una volta che l'elemento vibrante è immerso nel farmaco, l'unità può essere utilizzata a qualsiasi angolazione.

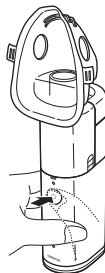
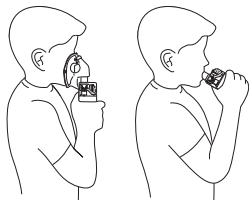
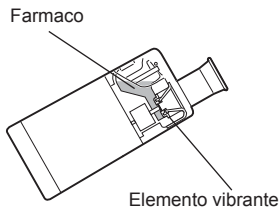
Nota: In alcune posizioni (ad esempio se l'unità è capovolta) la nebulizzazione potrebbe in breve tempo interrompersi. In tal caso, inclinare di nuovo l'unità per un istante, in modo da immergere nuovamente l'elemento vibrante nel farmaco.

2. Inserire in bocca il bocchaglio oppure posizionare la maschera in modo da coprire la bocca e il naso.

3. Premendo il pulsante ON/OFF (⏻) viene avviata la nebulizzazione. Premendo di nuovo il pulsante ON/OFF (⏻), la nebulizzazione si interrompe.

La spia verde dell'indicatore di alimentazione si illumina durante la nebulizzazione.

Durante l'inalazione, rimanere tranquilli e rilassati. Respirare lentamente e a fondo, in modo che il farmaco possa penetrare in profondità nei polmoni. Trattenere leggermente il respiro, quindi espirare lentamente dopo aver tolto il bocchaglio dalla bocca. Non respirare troppo velocemente. Se si ritiene opportuno riposarsi un istante, è possibile fare una pausa.

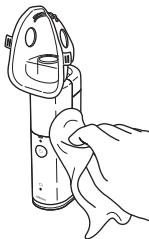


# Inalazione con OMRON MicroAIR U100

Nota: Se si utilizza un farmaco ad alta viscosità, la nebulizzazione potrebbe risultare ridotta.

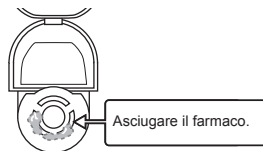
A seconda dell'utilizzo, si potrà vedere della condensa all'interno dell'adattatore per maschera durante l'uso.

Se si vede della condensa, asciugare l'adattatore per maschera con un panno pulito, in modo da evitare perdite di farmaco.



Se sulla retina dovesse raccogliersi una quantità eccessiva di farmaco, la nebulizzazione potrebbe interrompersi. In tal caso, spegnere l'alimentazione e rimuovere l'adattatore per maschera. Asciugare il farmaco con un panno privo di lanugine.

Nota: Non premere la retina con bastoncini di cotone o oggetti appuntiti; ciò potrebbe danneggiare la retina in modo permanente.



Dopo l'inalazione, spegnere sempre il nebulizzatore premendo il pulsante ON/OFF (ϕ).

Nota: Il dispositivo si spegne automaticamente dopo 30 minuti.

# Pulizia dell'unità dopo ogni inalazione

Dopo ogni uso è necessario smontare e pulire i seguenti elementi:

Serbatoio del farmaco, cappuccio a retina, adattatore per maschera, boccaglio e maschera.

Nota: se il dispositivo non viene pulito e disinfettato correttamente e frequentemente, nell'unità potrebbero depositarsi dei microrganismi, con il conseguente rischio di infezioni.

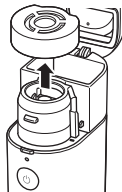
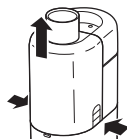
1. Rimuovere dall'unità principale l'adattatore per maschera premendo entrambi i lati dell'adattatore stesso.

2. Aprire il serbatoio del farmaco e rimuovere il cappuccio a retina.

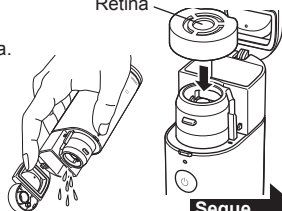
Nota: Non toccare la retina.



3. Gettare via il farmaco, quindi reinstallare il cappuccio a retina.



Retina

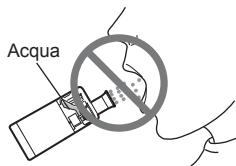


Segue

## Pulizia dell'unità dopo ogni inalazione

---

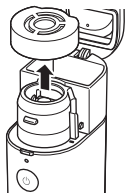
4. Riempire d'acqua il serbatoio del farmaco e nebulizzare l'acqua.  
Per evitare che il farmaco, asciugandosi dopo l'uso, aderisca alla retina, nebulizzare l'acqua per 1 o 2 minuti.



Non inalare l'acqua.

5. Rimuovere il cappuccio a retina dal serbatoio del farmaco, quindi smontare il serbatoio dall'unità principale facendolo ruotare in senso antiorario e sollevandolo.

Nota: Rimuovere il serbatoio del farmaco dopo aver gettato via il farmaco.

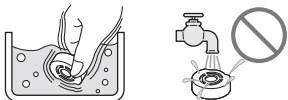


# Pulizia dell'unità dopo ogni inalazione

6. Per pulire tutti i componenti, procedere come indicato di seguito.

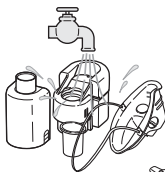
## • Cappuccio a retina

Lavare il cappuccio a retina con un detergente delicato (neutro), quindi risciacquarlo con acqua pulita. Eliminare l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in un ambiente pulito. Alcuni tipi di farmaci possono facilmente lasciare residui sulla retina; prestare, pertanto, la dovuta attenzione durante il lavaggio. Non lavare sotto l'acqua corrente.



## • Serbatoio del farmaco, bocaglio, maschera e adattatore per maschera

Lavare con acqua e un detergente delicato (neutro). Risciacquare bene con acqua corrente pulita e lasciare asciugare all'aria in un ambiente pulito.



## • Elemento vibrante e area circostante

Lavare con acqua corrente.

Nota: Assicurarsi di installare il coperchio del vano batteria per prevenire la penetrazione di liquidi all'interno del dispositivo.



## • Unità principale

Pulire l'unità principale con un panno privo di lanugine (inumidito). Usare un panno asciutto privo di lanugine per asciugare l'unità principale. Non pulire mai con benzene o solvente.










# Disinfezione dei componenti

Nota: se il dispositivo non viene pulito e disinfettato correttamente e con la frequenza indicata, nell'unità potrebbero depositarsi dei microrganismi, con il conseguente rischio di infezioni.

**Il serbatoio del farmaco, il cappuccio a retina, il boccaglio, la maschera e l'adattatore per maschera devono essere disinfettati prima di usare per la prima volta l'unità, se l'unità non viene usata da molto tempo oppure quotidianamente durante il normale utilizzo.**

Per scegliere un metodo di disinfezione fare riferimento alla tabella che segue.

| Componenti  |   | Materiali  | Ebollizione | Alcol                    | Ipoclorito di sodio |
|---|---|--|-------------|--------------------------|---------------------|
|   |   |  |             | Etanolo per disinfezione | Milton*1 (0,1%)     |
| Boccaglio   |  | SEBS   | ○           | ○                        | ○                   |
| Adattatore per maschera   |  | PC   | ○           | ○                        | ○                   |
| Serbatoio di medicinale   |  | Corpo: PC<br>Cerniere: Titanio                               | ○           | ○                        | ○                   |
| Cappuccio a retina  |  | Guarnizione: silicone<br>Supporto retina: PC<br>Retina: NiPd | ○           | ○                        | ×                   |
| Maschera per adulti (PVC)<br>Maschera per bambini (PVC)                                 |  | Maschera: PVC*3<br>Fascia: Gomma*4                           | ×           | ○*2                      | ○*2                 |
| Maschera per adulti (SEBS)<br>(opzionale)<br>Maschera per bambini (SEBS)<br>(opzionale) |  | Maschera: SEBS<br>Fascia: Gomma*4                            | ○*2         | ○*2                      | ○*2                 |
| Elemento vibrante   |  | Titanio  | ×           | ○                        | ○                   |

○ : applicabile × : non applicabile

# Disinfezione dei componenti

## ■ Disinfezione con disinfettante disponibile in commercio

Usare un disinfettante disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.

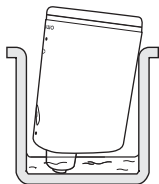
Nota: Non pulire mai con benzene o solvente.

### • Elemento vibrante e area circostante

Immergere nel disinfettante l'elemento vibrante e l'area attorno allo stesso.

### • Serbatoio del farmaco, boccaglio, cappuccio a retina, adattatore per maschera e maschera

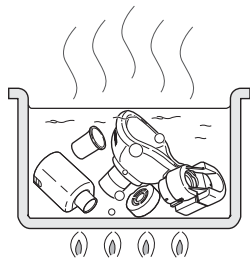
Immergere i componenti nel disinfettante.



## ■ Disinfezione mediante ebollizione

### • Serbatoio del farmaco, boccaglio, cappuccio a retina, adattatore per maschera e maschera (SEBS) (opzionale)\*2

I componenti possono essere sottoposti a ebollizione (da 15 a 20 minuti). Dopo l'ebollizione, rimuovere con cura i componenti dal recipiente, scuoterli per eliminare l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.



\*1 Esempio di disinfettante disponibile in commercio. (La concentrazione e il tempo di permanenza specificati nella tabella fanno riferimento a condizioni in cui la durata operativa dei componenti è stata sottoposta a verifica con ciascuno dei disinfettanti utilizzati come descritto nei rispettivi manuali di istruzioni. Tenere presente che il test non è stato eseguito allo scopo di garantire l'efficacia dei disinfettanti. Non si intende in alcun modo suggerire che sia necessario utilizzare i disinfettanti indicati. Le condizioni di utilizzo e i componenti del disinfettante variano in base al produttore. Prima di utilizzare un disinfettante, leggere attentamente il rispettivo manuale e utilizzare il prodotto sui vari componenti dell'apparecchio nel modo appropriato. Tenere presente che la durata operativa dei componenti può risultare inferiore in funzione delle condizioni, dell'ambiente e della frequenza di utilizzo.)

\*2 Rimuovere la fascia di gomma dalla maschera prima della disinfezione.

\*3 La maschera è priva di ftalati.

\*4 La fascia non è prodotta con lattice di gomma naturale.

# Sostituzione del cappuccio a retina

---

Il cappuccio a retina è un materiale di consumo.

OMRON consiglia di sostituire il cappuccio a retina dopo 1 anno circa (fare riferimento a pagina 99 “Durata prevista”).

Rimuovere il cappuccio a retina e installarne uno nuovo come indicato a pagina 110 (sezione “Montaggio dell’unità e riempimento del serbatoio del farmaco”).

## Accessori medici opzionali

---

| Descrizione del prodotto        | Modello     |
|---------------------------------|-------------|
| Maschera per adulti (PVC)       | NEB-MSLP-E  |
| Maschera per bambini (PVC)      | NEB-MSMP-E  |
| Maschera per neonati (PVC)      | NEB-MSSP-E  |
| Maschera per adulti (SEBS)      | NEB-MSLS-E  |
| Set maschera per bambini (SEBS) | NEB-MSSS-E  |
| Cappuccio a retina              | NEB-MC-10E  |
| Serbatoio di medicinale         | NEB-BTL-10E |
| Adattatore per maschera         | NEB-MSA-10E |
| Boccaglio                       | U22-1-E     |
| Adattatore CA                   | NEB-AC-10E  |
| Adattatore CA (Regno Unito)     | NEB-AC-10UK |



# Risoluzione dei problemi

Se durante l'uso si dovesse verificare uno dei problemi indicati di seguito, controllare anzitutto che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza.

Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

| Problema  | Possibile causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| La velocità di nebulizzazione è estremamente bassa.   | Le batterie sono in via di esaurimento (la spia arancione dell'indicatore di batterie in esaurimento lampeggia). | Sostituire le batterie. Fare riferimento a pagina 108.   |
|   | La retina è sporca o intasata.   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Pulire la retina mediante ebollizione. Fare riferimento a pagina 118.</li><li>2. Sostituire il cappuccio a retina. Fare riferimento a pagina 110.</li></ol> |
| L'indicatore di alimentazione di colore verde non si illumina e l'unità non esegue la nebulizzazione. | Le batterie sono esaurite (la spia arancione dell'indicatore di batteria in esaurimento è accesa).               | Sostituire le batterie oppure utilizzare l'adattatore CA (opzionale). Fare riferimento a pagina 108 o 109.   |
|   | La capacità delle batterie ricaricabili è bassa.   | Caricare le batterie con un caricabatterie disponibile in commercio.   |
|   | Le batterie sono inserite nella direzione errata.  | Reinserire le batterie nella direzione corretta. Fare riferimento a pagina 108.  |
|   | L'adattatore CA (opzionale) non è collegato correttamente alla presa di alimentazione.                           | Controllare che l'adattatore CA sia collegato a una presa elettrica e all'unità principale. Se necessario, scollegare e poi reinserire la spina.   |
|   | I contatti dell'adattatore CA (opzionale) sono contaminati.  | Eliminare ogni residuo di contaminazione utilizzando un panno inumidito con acqua o alcol per sanitizzazione e poi strizzarlo leggermente.   |

# Risoluzione dei problemi

| Problema  | Possibile causa   | Rimedio  |
|---|---|--|
| L'indicatore di alimentazione di colore verde si illumina ma l'unità non esegue la nebulizzazione.                                    | L'elemento vibrante non è immerso nel farmaco.                          | Inclinare l'unità principale in modo da immergere l'elemento vibrante nel farmaco.   |
|   | Il serbatoio del farmaco non è stato riempito con il farmaco.           | Riempire con il farmaco.<br>Fare riferimento a pagina 110.   |
|   | La retina è rotta.  | Sostituirla con una nuova retina.<br>Fare riferimento a pagina 110.  |
|   | Sulla retina si è accumulata un'eccessiva quantità di farmaco.          | Rimuovere il farmaco in eccesso.<br>Fare riferimento a pagina 114.<br>Rimuovere il liquido visibile con un panno morbido e adoperando un tocco leggerissimo, in modo da non danneggiare la retina. |
| L'indicatore di alimentazione di colore verde si illumina ma la nebulizzazione è molto debole o il trattamento richiede troppo tempo. | La velocità di nebulizzazione varia in funzione del farmaco utilizzato. | I tempi di trattamento possono variare in funzione del farmaco e del paziente.   |

Se l'unità non esegue correttamente la nebulizzazione dopo aver controllato le possibili cause sopraindicate, contattare il rivenditore OMRON.

# Dati tecnici

|  |  |
|--|--|
| <b>Categoria prodotto:</b>                               | Nebulizzatori  |
| <b>Descrizione del prodotto:</b>                         | Nebulizzatore mesh   |
| <b>Modello (codice):</b>                                 | MicroAIR U100 (NE-U100-E)  |
| <b>Tensione nominale:</b>                                | 100-240 V~ 0,12-0,05 A 50-60 Hz (adattatore CA opzionale)<br>3 V CC (due batterie/tipo AA/LR6)   |
| <b>Assorbimento:</b>                                     | Circa 1,2 W  |
| <b>Volume residuo:</b>                                   | Circa 0,5 ml   |
| <b>Modalità di funzionamento:</b>                        | Utilizzo continuo  |
| <b>Durata della batteria:</b>                            | Circa 4 ore  |
| <b>Temperatura di esercizio/Umidità:</b>                 | da +10 °C a +40 °C / da 30% a 85% di umidità relativa  |
| <b>Pressione dell'aria di utilizzo:</b>                  | (senza condensa) / 800 - 1.060 hPa   |
| <b>Temperatura/umidità di conservazione e trasporto:</b> | da -20 °C a +60 °C / da 10% a 90% di umidità relativa<br>(senza condensa)  |
| <b>Peso:</b>   | Circa 120 g (batterie escluse)   |
| <b>Dimensioni:</b>                                       | Circa 38 (L) x 130 (A) x 60 (P) mm (unità principale con serbatoio per farmaco e adattatore per maschera montati)  |
| <b>Contenuto della confezione:</b>                       | Unità principale, coperchio dell'unità principale, serbatoio del farmaco, cappuccio a retina, adattatore per maschera, boccaglio, 2 batterie (AA/LR6), maschera per adulti (PVC), maschera per bambini (PVC), custodia morbida, manuale di istruzioni, guida d'installazione rapida  |
| <b>Classificazioni:</b>                                  | Apparecchiatura elettromedicale alimentata internamente (quando impiega soltanto le batterie)<br>Apparecchiatura elettromedicale classe II (quando impiega l'adattatore CA opzionale)<br>Tipo BF (parte applicata); boccaglio, maschera<br>IP55 (quando impiega soltanto le batterie)<br>IP22 (quando impiega l'adattatore CA opzionale) |

## CE 0197














La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Il dispositivo è protetto contro la penetrazione di polvere che potrebbe causare problemi durante il normale funzionamento, nonché contro gli schizzi d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento. L'adattatore CA opzionale è protetto contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito, nonché contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento.

# Dati tecnici

## Note:

- Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.
- Il dispositivo potrebbe non funzionare in condizioni di temperatura e di tensione elettrica diverse da quelle definite nelle caratteristiche tecniche.
- Se il dispositivo, dopo essere stato conservato alla temperatura massima o minima di conservazione e trasporto, dovesse essere spostato in un ambiente con una temperatura di 20 °C, è consigliabile attendere per circa 1 ora prima di utilizzarlo.
- Questo dispositivo è conforme alla norma europea EN13544-1:2007, Attrezzatura per terapia respiratoria - Parte 1: Sistemi di nebulizzazione e loro componenti.
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

## Descrizione dei simboli

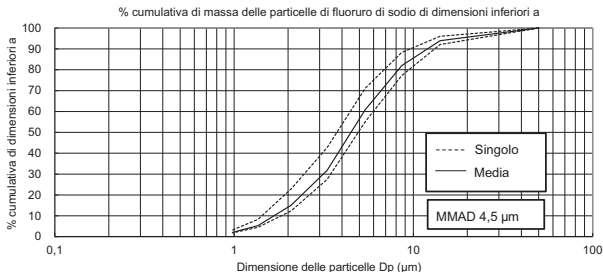
|   |   |   |                                 |
|---|---|---|---------------------------------|
|  | L'utente deve consultare le istruzioni per l'uso  |  | Limite di temperatura           |
|  | Parte applicata - Tipo BF<br>Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione) |  | Limite di umidità               |
|  | Classe II<br>Protezione contro le folgorazioni  |  | Limite di pressione atmosferica |
| IPXX  | Livello di protezione IP in base a IEC 60529  |  | Alimentazione ON / OFF          |
|  | Contrassegno CE   |  | Corrente alternata              |
|  | Numero di serie   |  | Corrente diretta                |
|  | Dispositivo medico  |  | Data di produzione              |

# Dati tecnici

|  |  |
|--|--|
| <b>Dimensione delle particelle:</b>        | *MMAD 4,5 $\mu\text{m}$<br>MMAD = Diametro aerodinamico medio di massa |
| <b>Capacità del serbatoio del farmaco:</b> | massimo 10 ml  |
| <b>Rumorosità:</b>                         | Circa 20 dB  |
| <b>Velocità di nebulizzazione:</b>         | **0,25-0,9 ml/min (per perdita di peso)                                |
| <b>Emissione aerosol:</b>                  | 0,5 ml (2 ml, 1% NaF)  |
| <b>Velocità emissione aerosol:</b>         | 0,1 ml/min (2 ml, 1% NaF)  |

## Note:

- La distribuzione delle dimensioni delle particelle è misurata con una soluzione acquosa al 2,5% di NaF. La distribuzione delle dimensioni delle particelle e l'emissione aerosol possono variare in funzione della combinazione costituita dal prodotto, dal farmaco e dalle condizioni ambientali quali temperatura, umidità e pressione atmosferica.
- Le prestazioni possono variare con la retina e con particolari tipi di farmaci (ad esempio quelli ad alta viscosità oppure in sospensione). Per ulteriori informazioni, fare riferimento al foglietto illustrativo fornito dal produttore del farmaco.
- \* I valori misurati rispecchiano dati interni ottenuti mediante impattometro NGI (NEXT GENERATION IMPACTOR), secondo EN13544-1:2007 + A1:2009 e ISO27427:2013.
- \*\* La velocità di nebulizzazione è stata misurata con una soluzione salina allo 0,9% a 23 °C, con un angolo di vaporizzazione di 30° con 3 ml di farmaco. Può variare in funzione del farmaco e delle condizioni ambientali.



# Dati tecnici

---

## **Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)**

NE-U100-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., è conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a NE-U100-E disponibili sul nostro sito web.

## **Corretto smaltimento del prodotto**

### ***(Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche)***

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati da uno smaltimento non appropriato dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.



Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

# Garanzia

---

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per fornire all'utilizzatore un alto livello di comfort, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

**La garanzia vale solo per i prodotti acquistati nei seguenti territori: Europa, Russia e altri paesi della CSI, Medio Oriente e Africa.**


La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- a. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- b. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- c. Controlli e manutenzione periodici.
- d. Guasti o usura di accessori o altri pezzi diversi dal dispositivo principale propriamente detto, salvo quanto esplicitamente garantito sopra.
- e. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- f. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web di OMRON ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)) per ottenere informazioni riguardo i contatti.

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comporta in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore. OMRON si riserva il diritto di rifiutare la prestazione di garanzia qualora le informazioni qui riportate non fossero in qualche modo chiare.

|   |   |     |  |
|---|---|-----|--|
| <p><b>Produttore</b></p>   | <p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b><br/> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO,<br/> 617-0002 GIAPPONE</p>  |     |  |
| <p><b>Rappresentante per l'UE</b></p> <table border="1" data-bbox="117 308 257 353"> <tr> <td data-bbox="117 308 181 353">EC</td> <td data-bbox="181 308 257 353">REP</td> </tr> </table> | EC  | REP | <p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b><br/> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp,<br/> PAESI BASSI<br/> <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p> |
| EC  | REP   |     |  |
| <p><b>Importatore per l'UE</b></p>  |   |     |  |
| <p><b>Stabilimento di produzione</b></p>  | <p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b><br/> Matsusaka Factory<br/> 1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi,<br/> Mie, 515-8503 Giappone</p>   |     |  |
| <p><b>Consociate</b></p>  | <p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b><br/> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK<br/> <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>                |     |  |
|   | <p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b><br/> Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANIA<br/> <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p> |     |  |
|   | <p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b><br/> 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCIA<br/> <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>               |     |  |

Prodotto in Giappone